



家庭典藏

崇文国学经典

普及文库

（明）陈继儒著 雷芳注译

小窗幽记

宠辱不惊，
看庭前花开花落；
去留无意，
望天空云卷云舒。

长江文艺出版社
崇文书局



家庭典藏

学文国学经典

普及文库

小窗幽记

〔明〕陈继儒◎著 雷芳◎注释

B825
459

长江出版传媒

崇文书局

图书在版编目(CIP)数据

小窗幽记/(明)陈继儒著;雷芳注译.一武汉:崇文书局,2015.6

(崇文国学经典普及文库)

ISBN 978-7-5403-3865-7

I. ①小… II. ①陈… ②雷… III. ①人生哲学—中国—明代
②《小窗幽记》—注释 ③《小窗幽记》—译文 IV. ①B825

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 098301 号

统 筹:陈中琼

责任编辑:胡 英 程 欣

出版发行: 长江出版传媒  崇文书局
Changjiang Publishing & Media Chongwen Publishing House

(武汉市雄楚大街 268 号·湖北出版文化城主楼 C 座 11 层

营销:027-87393855 传真:027-87679712)

印 刷:湖北恒泰印务有限公司

开 本:889×1194 1/32

印 张:11.25 印张

字 数:248 千字

版 次:2015 年 6 月第 1 版

印 次:2015 年 6 月第 1 次印刷

书 号:ISBN 978-7-5403-3865-7

定 价:35.80 元

| 崇 | 文 | 国 | 学 | 经 | 典 | 普 | 及 | 文 | 库 | 编 | 委 | 会 |

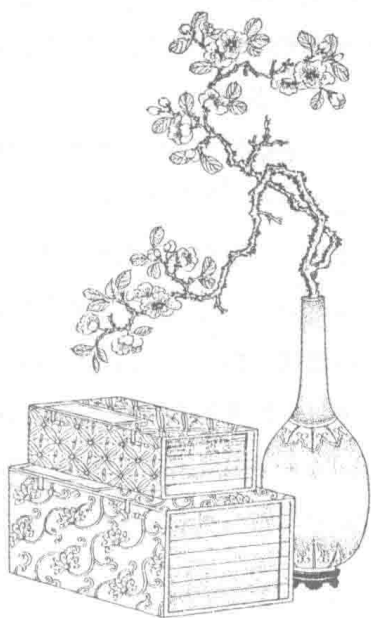
■ 主编：鲍思陶 仝晰纲

■ 编委：（排名不分先后）

鲍思陶 仝晰纲 耿天勤

曾凡朝 吕周聚 王承略

赵发国



经典常新

经典是敏锐的目光、善良的心趣、睿智的大脑进行的缜密思维的结晶。民族经典是一个民族精神的函封，无论何时，打开这个函封，我们就能读出那些闪烁邦家之光的密码。因此，要了解一个民族，最佳途径就是阅读这个民族的经典。

中华民族的传统文明是世界上最具特色的文明形态之一。在漫长的历史长河中，这个民族创造了内涵丰富的经典，又被这些经典一代一代哺育浸润。无论你将其当作“灵光”瞻仰，还是视为“阴影”涤荡，在你的心灵深处，始终摆脱不了她潜移默化的影响，无法不受之启迪、规范、教化和塑造。然而，人类世界日新月异，每个社会都必将顺应时代化俗为雅，所以，经典的原则是亘古不变的，经典的阐释是与时常新的。

史学的经典是常新的，她让我们用前人的经验来透视当今的纷纭，以选择自己的人生坐标；文学的经典是常新的，她让我们用前人的审美来捕



捉当今的生机，以享受自己的人生乐趣；哲学的经典是常新的，她让我们用前人的智慧来诠释当今的信仰，以培养自己的人生操守。所以，阅读这些常新的经典吧，她使我们丢弃的是那些幼稚和浮华，而给我们带来的却是理性和高雅，以及丰富的内涵和无穷的乐趣。

这就是我们编纂这套丛书的初衷。

鲍思陶 赵发国



《小窗幽记》是一本关于修身养性、为人处世的生活哲理小品集，其作者为明末文学家、书画家陈继儒（1558—1639）。陈继儒，字仲醇，号眉公、麋公，华亭（今上海市松江）人。他聪颖好学，博学多才，在当时即享有盛誉，备受人们推崇。据《明史·陈继儒传》记载：“王世贞亦雅重继儒，三吴名下士争欲得为师友”，“或刺取琐言僻事，詮次成书，远近竞相购写。征请诗文者无虚日。性喜奖掖士类，屣常满户外，片言酬应，莫不当意去”。连当时名人黄道周也上疏称：“志尚高雅，博学多通，不如继儒。”陈继儒一生著述甚丰，有《陈眉公全集》传世，另辑有《国朝名公诗选》、《宝颜堂秘笈》，都是珍贵的文化遗产。

《小窗幽记》是影响深远的名作，它问世三百多年来，广泛流传于官场、文坛、民间乃至海外，深得历代读者的钟爱。《小窗幽记》是一部生活指南，它从日常起居到交友处友，从读书治学到为官执政，从为人处世到建功立业，从修身养性到安身立命，都为人指点迷津；它还教人如何对待工作和休息，美色和情爱，贫贱和富有，得失和成败，生老和病死，功名和祸

福等，保持平和的心态、正直的人格，以追求清静的生活和质朴的人生。《小窗幽记》蕴含了深刻的人生哲理，篇篇都是至理名言，闪耀着哲学光辉，充满着思辨色彩。《小窗幽记》文辞精美，短小精悍，论述精辟，言约意丰，意味深长。总之，《小窗幽记》能让人们在美的享受中获得生活的启迪，感受到生命的真实存在。

《小窗幽记》成书于明朝末年，当时正处于资本主义的萌芽时期，追逐名利、追求享乐的思想在社会蔓延，本书写作的目的在于规劝人们正确看待功名利禄，让人们在名利的沉醉中获得一剂“解醒”的清凉散。当前，我们处在社会主义市场经济的初级阶段，发展经济是我们的主旋律，但毋庸置疑的是，急功近利的浮躁之气也一定程度存在着。我们读一读《小窗幽记》，是大有裨益的。但是，由于作者所处的时代和认识上的局限，书中也存在着一些消极的思想，如作者提倡清静无为，主张退避隐居等等，相信读者自会鉴别。

我们重新整理注译《小窗幽记》，旨在展现其深厚的文化内涵，弘扬优秀的传统文化。该注译本集标题、注释、翻译、赏析于一体。标题提取文中中心词而成，力求简洁明了，紧扣主旨；注释力求准确简明，不作繁琐考证；翻译以直译为主，意译为辅，力求实现信、达、雅；赏析在充分理解原文基础上，融入了译作者独到的见解。本书在校理过程中，参考了陕西旅游出版社校注本、岳麓书社吴正刚校注本，特此说明致谢。由于译作者水平有限，错误之处敬请读者指正。

醉酒与解醒	1
淡泊与镇定	3
真诚与矫情	4
毁誉与欢厌	5
天意与修身	7
现象与本质	9
相反与相得	11
多情与寡情	13
真廉与大巧	14
口说与名实	16
伏久与开先	17
享福与救祸	18
指摘与爱护	20
雅事与俗事	21
聚人与服人	23
痴迷与清醒	25
逆境与顺境	26
良心与真情	28
庸愚与豪杰	30
销福与销名	31
嗜好与养德	33
万善与万恶	34
梦里与泉下	35
了了与不了	36

荆棘与坦途	38
恶邻与损友	39
君子与小人	40
以理与以道	41
疏远与亲近	43
形骸与微尘	45
清静与清醒	47
智少与智多	49
得意与失意	51
贫贱与富贵	53
名利与生死	55
多欲与多言	56
佳思与侠情	58
美人与名将	59
放肆与矜持	61
得足与得闲	63
真身与形骸	64
业障与贪念	66
辱骂与便宜	68
毁誉与忧乐	70
会心与无稽	72
顺境与逆境	74
议事与任事	76
空迷与静缚	77

贫贱与老死	78
穷交与利交	80
情死与情怨	82
相思与离恨	85
梦中与梦醒	86
美色与痴慧	87
慈悲与恩爱	89
花柳与雨云	91
阴云与情天	93
紫玉与西施	95
杨柳与阳关	96
琴弦与知音	98
豆蔻与丁香	100
湘岸与巫山	101
鬓绿与衫黄	102
幽情与怨风	103
良缘与知己	105
香风与红雨	107
相思与想煞	109
多情与薄命	110
清风与明月	112
落花与秋月	114
亡国与歌舞	116
牛马与猪狗	118

自傲与亲附	119
公卿与乞丐	121
失足与回头	123
日月与风雷	124
情谊与铜臭	125
名利与樊笼	127
余恩与余智	129
担当与摆脱	131
识假与藏拙	133
躬耕与吟诗	135
得仙与得道	136
执拗与圆融	138
达人与俗子	140
浮名与幻景	141
真心与妙用	143
立业与修德	144
兢业与潇洒	146
无事与有事	147
穷通与老疾	148
落叶与笼鸟	150
刚柔与偏圆	152
妙文与辞章	154
摄躁与融偏	156
居官与野处	158

少言与多述	160
刚肠与苦志	161
清贫与美色	162
清凉与自在	164
清谈与作诗	166
士夫与道学	168
兴衰与荣枯	170
名山与好景	172
无技与多技	174
才士与诤臣	176
狂夫与君子	178
无鬼与有鬼	180
至音与至宝	182
梦语与醒语	184
纷扰与粗鄙	185
才子与佳人	187
喜传与好议	189
昨非与今是	190
奇特与平易	192
尘心与道念	194
恩爱与富贵	195
读书与享福	196
古人与今人	198
己情与人情	200

富贵与清闲	202
浮云与流水	204
立德与静心	206
心生与心灭	208
才鬼与芳魂	209
自悟与自得	211
豪杰与神仙	213
招客与浇花	214
神灵与人灵	215
佳客与山水	217
读书与处世	218
营求与得失	219
无事与对景	220
出世与入世	222
诗意与禅意	224
棋酒与竹花	226
了心与出世	227
调性与谐情	229
熏德与消忧	231
烦恼与性灵	233
太闲与太清	234
灵丹与世俗	236
骷髅与蝴蝶	237
面壁与心静	239

才人与正人	241
疑善与信恶	243
脱俗与合污	244
尽心与立命	246
读史与闲居	248
声色与利荣	249
空闲与快乐	251
醉倒与忘怀	253
烦恼与空花	254
休去与了时	256
意适与梦趣	257
慧眼与静心	259
微粒与天地	260
山泽与异士	262
可爱与可恶	263
不辩与不逼	265
比上与比下	267
求俭与安贫	268
钟声与月影	270
生死与名利	272
作诗与据典	274
隐逸与道义	275
经书与佛性	276
闻谤与见誉	278

胜我与胜人	279
闭门与读书	281
凡人与圣人	283
成名与败事	284
让利与让名	285
求福与安祸	286
读书与学理	287
琴趣与弦音	289
假戏与真戏	290
济物与济人	292
余日与余时	293
简傲与刻薄	294
运笔与运思	295
云霞与青松	297
宽窄与长短	299
家中与物外	300
书厨与名饮	301
美酒与天堂	303
天成与人造	305
清闲与忧患	307
舞蝶与飞絮	309
栖鸟与隐士	310
尘中与物外	312
觉醒与梦幻	314

清风与甘雨	315
月榭与云房	316
离道与弃德	318
怀刑与务本	320
知学与立志	322
心秀与心空	323
人谋与天成	324
资性与境遇	326
敦厚与谨慎	328
救祸与宥罪	330
忠厚与勤俭	332
穷理与反省	333
善良与凶恶	335
宽平与严厉	337
厚人与自薄	338
有道与求理	339
遗德与遗田	340
揆理与问心	342
兄弟与闺门	343
成德与愈愚	344